

Krankenpflege 22 Cura pre e postoperatoria



- Preparare i pazienti per gli interventi, comprese le indicazioni sul digiuno, l'igiene e il trasporto
- Sostenere i pazienti emotivamente e fisicamente prima, durante e dopo l'intervento chirurgico
- Spiegare la differenza tra sedazione, anestesia e sedazione palliativa
- vocabolario: lista di controllo preoperatoria, anestesia, sedazione palliativa, campo sterile, terminologia della cura postoperatoria

La lista di controllo preoperatoria	<i>(Die präoperative Checkliste)</i>	Il monitoraggio postoperatorio	<i>(Das postoperative Monitoring)</i>
Il consenso informato	<i>(Die Einwilligung nach Aufklärung)</i>	La degenza postoperatoria	<i>(Der postoperative Krankenhausaufenthalt)</i>
Il rischio anestesiológico	<i>(Das Anästhesierisiko)</i>	La convalescenza	<i>(Die Genesungszeit)</i>
L'anestesia	<i>(Die Anästhesie)</i>	Il follow-up	<i>(Die Nachsorge)</i>
La sedazione	<i>(Die Sedierung)</i>	Complicazione postoperatoria	<i>(Postoperative Komplikation)</i>
La sedazione palliativa	<i>(Die palliative Sedierung)</i>	Il digiuno preoperatorio	<i>(Das präoperative Fasten)</i>
Il campo sterile	<i>(Das sterile Feld)</i>	Il trasporto sanitario	<i>(Der Krankentransport)</i>
La persona sterile	<i>(Die sterile Person)</i>	Rassicurare (il paziente)	<i>(Den Patienten beruhigen)</i>
La sterilizzazione	<i>(Die Sterilisation)</i>	Assistere (il paziente)	<i>(Den Patienten betreuen)</i>
La ferita chirurgica	<i>(Die chirurgische Wunde)</i>	Seguire le istruzioni	<i>(Den Anweisungen folgen)</i>
La medicazione	<i>(Der Verband)</i>	Riprendere l'alimentazione	<i>(Die Nahrungsaufnahme wieder aufnehmen)</i>
La gestione del dolore	<i>(Das Schmerzmanagement)</i>	Sospendere (farmaci)	<i>(Medikamente absetzen)</i>
Valutare (i parametri vitali)	<i>(Beurteilen (Vitalparameter))</i>		

1. Übungen

1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|-----------------------------|---|
| a. Il digiuno preoperatorio | 1. Somministrazione di farmaci che eliminano la sensibilità e il dolore durante l'operazione. |
| b. Il consenso informato | 2. Periodo in cui non si mangia né si beve prima dell'intervento. |
| c. L'anestesia | 3. Documento firmato dal paziente dopo che gli è stata spiegata la procedura. |



a-2 b-3 c-1

2. Merkblatt für den Eingriff: prä- und postoperative Hinweise (QR: Audio)



Fülle die Lücken aus: digiuno, sedazione, sospenda, lista, consenso

Gentile paziente, per l'intervento programmato ricordiamo alcune indicazioni pratiche: segua la (1) _____ di controllo preoperatorio, porti documento e tessera sanitaria e firmi il (2) _____ informato. Rispetti il (3) _____ preoperatorio e (4) _____ i farmaci solo dopo averlo concordato con l'anestesista. Fare la doccia la sera prima riduce il rischio di infezioni.

In sala operatoria può essere prevista (5) _____ o anestesia, a seconda della procedura. La sedazione palliativa è diversa: si usa per ridurre una grave sofferenza nelle fasi avanzate di malattia. Dopo l'intervento il team effettua il monitoraggio postoperatorio, controlla la ferita chirurgica e cambia la medicazione. Organizzi il trasporto sanitario o un accompagnatore per il rientro.

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient, für den geplanten Eingriff erinnern wir an einige praktische Hinweise: Folgen Sie der präoperativen Checkliste, bringen Sie Ausweis und Gesundheitskarte mit und unterschreiben Sie die Einwilligung nach Aufklärung. Halten Sie das präoperative Nüchternsein ein (keine Nahrung; Wasser nur, wenn angegeben) und setzen Sie Medikamente nur nach Rücksprache mit der Anästhesistin/dem Anästhesisten ab. Eine Dusche am Abend zuvor reduziert das Infektionsrisiko.

Im Operationssaal kann je nach Verfahren eine Sedierung oder Anästhesie vorgesehen sein. Die palliative Sedierung ist etwas anderes: Sie wird eingesetzt, um starkes Leiden in fortgeschrittenen Krankheitsphasen zu lindern. Nach dem Eingriff führt das Team die postoperative Überwachung durch (Vitalparameter und Schmerzen), kontrolliert die Operationswunde und wechselt den Verband. Organisieren Sie für die Rückkehr einen Krankentransport oder eine Begleitperson.

(1) lista, (2) consenso, (3) digiuno, (4) sospenda, (5) sedazione

1. Quali sono tre azioni che il paziente deve fare prima dell'intervento e perché sono importanti?

3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

Wahr Falsch

1. Per l'ingresso in reparto non è necessario firmare alcun documento, basta presentarsi all'orario indicato. Wahr Falsch
2. Dalla mezzanotte prima dell'intervento la paziente non deve né mangiare né bere. Wahr Falsch
3. Dopo l'operazione il personale controlla i parametri vitali e la ferita e invita a segnalare il dolore. Wahr Falsch



1-X 2-V 3-V

4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. Prima dell'intervento, lei _____ firmare il consenso informato e seguire le istruzioni del medico. *(Vor dem Eingriff muss sie die Einverständniserklärung unterschreiben und die Anweisungen des Arztes befolgen.)*
a. devo b. doveva c. deve d. dovete
2. Da mezzanotte il paziente non deve mangiare né bere perché _____ il digiuno preoperatorio. *(Ab Mitternacht darf der Patient weder essen noch trinken, weil er das präoperative Fasten einhält.)*
a. rispettare b. rispettava c. rispettiamo d. rispetta
3. Dopo l'operazione, l'infermiera _____ valutato i parametri vitali e ha iniziato il monitoraggio postoperatorio. *(Nach der Operation hat die Pflegekraft die Vitalparameter beurteilt und hat mit der postoperativen Überwachung begonnen.)*
a. hanno b. ha c. aveva d. è

1. deve 2. rispetta 3. ha

5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)

Chiamata preoperatoria con infermiere

- Infermiere** *Buongiorno signora Laura, la chiamo dal pre-ricovero del Policlinico: facciamo insieme la lista di controllo preoperatoria per domani.*
- Marco (pre-ricovero):** *(Guten Tag Frau Laura, ich rufe Sie aus der Voraufnahme des Poliklinikums an: Wir machen gemeinsam die präoperative Checkliste für morgen.)*
- Paziente Laura:** *Buongiorno, va bene. Sono un po' in ansia e ho paura dell'anestesia.*
- (Guten Tag, in Ordnung. Ich bin ein bisschen nervös und habe Angst vor der Narkose.)*
- Infermiere** *Capisco, è normale; l'anestesista valuterà il rischio anestesilogico e le spiegherà la differenza tra sedazione e anestesia: poi, se è tutto chiaro, firmerà il consenso informato.*
- Marco (pre-ricovero):** *(Ich verstehe, das ist normal; der Anästhesist wird das Anästhesierisiko beurteilen und Ihnen den Unterschied zwischen Sedierung und Narkose erklären: Dann, wenn alles klar ist, unterschreiben Sie die Einwilligung nach Aufklärung.)*



Paziente Laura: *Ok. Devo fare il digiuno preoperatorio? E prendo un anticoagulante: lo devo sospendere?*

(Okay. Muss ich präoperativ nüchtern bleiben? Und ich nehme ein Antikoagulans: Muss ich das absetzen?)

Infermiere Marco (pre-ricovero): *Sì: da mezzanotte niente cibo e solo acqua fino a due ore prima; per i farmaci segua le indicazioni dell'anestesista: di solito l'anticoagulante si sospende secondo lo schema che le hanno dato. Domani viene con il trasporto sanitario o con un familiare?*

(Ja: Ab Mitternacht nichts essen und nur Wasser bis zwei Stunden vorher; bei den Medikamenten folgen Sie den Anweisungen des Anästhesisten: In der Regel setzt man das Antikoagulans nach dem Schema ab, das man Ihnen gegeben hat. Kommen Sie morgen mit dem Krankentransport oder mit einem Angehörigen?)

1. Quali istruzioni deve seguire Laura riguardo al digiuno preoperatorio e ai farmaci?
-

6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

Prima dell'intervento è importante che... / Secondo le indicazioni del medico, bisogna... / Dopo l'operazione si controllano di solito...



1. Devi preparare un paziente per un intervento programmato: quali informazioni gli dai sul digiuno e sui farmaci da sospendere, e come lo rassicuri prima del trasporto in sala operatoria?
-
2. Dopo l'operazione, quali controlli esegui nelle prime ore e come spieghi al paziente la gestione del dolore e quando può riprendere a mangiare?
-

7. Schreiben: E-Mail (Krankenhaus Patient) (QR: KI+)

Gentile Sig. Rinaldi,

le confermiamo il ricovero per **artroscopia al ginocchio** il 18/06 alle 7:00 (accettazione ore 6:30).

- **Digiuno preoperatorio:** non mangi da mezzanotte; può bere solo acqua fino a 2 ore prima.
- Fare la doccia la sera prima e la mattina dell'intervento, senza usare creme.
- Porti l'elenco dei farmaci e i documenti. **Sospenda** l'aspirina, se la assume, da oggi (salvo diversa indicazione del medico).
- All'arrivo firmerà il **consenso informato**. L'anestesista discuterà con lei la **sedazione** o l'**anestesia** e i relativi rischi.
- Dopo l'intervento è previsto il **monitoraggio postoperatorio**: non potrà guidare per 24 ore.

Può rispondere a questa email per confermare di aver letto e per eventuali domande.

Ufficio Ricoveri - Clinica San Marco



Schreibe eine passende Antwort: *Confermo di aver letto le istruzioni e ho capito che... / Vorrei chiedere un chiarimento riguardo a... / Per il trasporto dopo l'intervento, posso...?*
